

ベトナム語



**Sách chiến**

Master Guide for  
Safety and Security

**lược an toàn và an tâm**

TOKYO METROPOLITAN GOVERNMENT

# Giới thiệu nhân vật



can đảm  
TOAN

Người can đảm nửa vòì vừa đến TOKYO. Cho dù kẻ thù có đến cũng chưa có khả năng tự vệ...



Thuật sĩ  
SHIN

Thuật sĩ nửa vòì vừa đến TOKYO. Cho dù có nhận được những lời rù rê xấu cũng chưa ghi nhớ những phép thuật để từ chối...



MIMAMORYINU

Chuyên gia của sự an toàn và an tâm sinh sống tại TOKYO. Sẽ giúp đỡ mọi người khi xảy ra vấn đề mà một mình không thể nào giải quyết được.

# Hạng mục vượt qua

Để sinh sống tại TOKYO một cách vui vẻ và an toàn, cần phải có “Khả năng phòng vệ” và “Khả năng để ý đến những điều xấu” để bảo vệ bản thân khỏi kẻ thù nguy hiểm, đồng thời cần phải tìm kiếm những người bạn sẽ giúp đỡ cho mình.

## Chương 1

**Bảo vệ bản thân mình! Chương trang bị năng lực cho bản thân**

## Chương 2

**Chương sẽ biết được những việc không được làm!**

## Chương 3

**Chương giới thiệu bạn bè sẽ giúp đỡ cho mình**

# Chương 1



**Bảo vệ bản thân mình!  
Chương trang bị năng lực cho bản thân**

## Có rất nhiều nguy hiểm trong khu phố

Ngay cả khi cảm thấy an tâm cũng có rất nhiều nguy hiểm trong khu phố.

Hãy đi cùng với mọi người khi đi học và khi trở về.

Khi đi bộ một mình, đừng xem smartphone cũng như đừng nghe nhạc mà hãy để ý đến hành động của mọi người xung quanh.

Nếu cảm thấy nguy hiểm thì hãy kêu gọi sự giúp đỡ từ xung quanh.

\*Tình trạng phát sinh hành vi phạm tội lên thân thể mà trẻ em là nạn nhân



Kế hoạch phòng chống tội phạm đi đến trường và về nhà  
(Nguồn: Tài liệu Ban Thư ký Nội các)

## Tuyệt đối không được đi ra ngoài vào đêm khuya!

Khi đến tháng 11, trời sẽ trở nên tối dần khi đến chiều tối.

Vào ban đêm, cho dù phải đi đường vòng thì cũng hãy đi những con đường sáng sủa và có đông người qua lại. Có rất nhiều nguy hiểm trong khu phố vào buổi tối!

Điều lệ của thủ đô Tokyo nghiêm cấm người chưa đủ 18 tuổi đi ra ngoài trong khoảng thời gian từ 11 giờ đêm đến 4 giờ sáng.



## Trang thiết bị để đi bộ bên ngoài an toàn

### Còi phòng chống tội phạm

Khi nhấn nút hoặc kéo dây sẽ phát ra âm thanh lớn.  
Nó sẽ làm cho đối phương bất ngờ và bỏ chạy cũng như thông báo sự nguy hiểm cho những người xung quanh biết.



### Phụ kiện phản quang

Nó sẽ phản chiếu lại ánh sáng của xe ô tô trong bóng tối để cho biết có người đang ở đó.  
Có những loại có thể quấn vào cánh tay hoặc dán trên túi xách hay xe đạp.



Không được mang theo dao kéo cho dù là dùng để tự vệ!

Đã trang bị khả năng  
có thể an tâm để đi ra ngoài!

LEVEL  
UP

## Những điều lưu ý khi trông nhà

Hãy khóa cửa sổ cũng như cửa ra vào của căn nhà lại.

Có những người tận dụng cơ hội chỉ có con nhỏ ở nhà để làm việc xấu.

Khi có ai đó đến nhà, hãy xác nhận xem ai đã đến trước khi mở cửa hành lang.



## Những điều lưu ý khi bị người không quen biết bắt chuyện

Khi bị người không quen biết bắt chuyện, hãy nói chuyện ở khoảng cách mà người đó có vươn tay ra cũng không đến mình được.

Khi bị bắt chuyện một cách dai dẳng hoặc bị mời gọi lên xe ô tô thì hãy kêu gọi sự giúp đỡ từ những người ở gần đó.



Đã trang bị khả năng đối ứng khi bị người không quen biết bắt chuyện!

**Hãy lưu ý đến những người đang để ý đến hành lý của người khác**

Đừng rời khỏi những đồ vật mà mình mang theo.

Hãy cho những đồ vật quý giá như ví, v.v... vào sâu bên trong túi xách.



**Hãy lưu ý đến hành vi “Giật đồ”**

Có những người xấu sử dụng xe ô tô hoặc xe máy để đi giật lấy túi xách, v.v... của người khác.

Khi đi bộ trên đường, hãy lưu ý mang túi xách ở phía ngược lại với làn đường xe chạy, v.v...



Đã trang bị khả năng để không bị trộm cắp những đồ vật quan trọng!



**Khi gặp những điều gì khó chịu, hãy liên hệ thảo luận với người lớn xung quanh**

Khi bị bạn bè xem thường hoặc nói xấu, không được nhẫn nhịn. Hãy liên hệ thảo luận với người trong nhà hoặc giáo viên tại trường học bất cứ lúc nào.

Điều này hoàn toàn không phải là mách lẻo.

Cho dù là “Vui chơi” hay “Trêu chọc” đi nữa, bắt nạt người khác là một việc đáng xấu hổ.



**Khi gặp những điều nguy hiểm thì hãy đi đến “Đồn cảnh sát”**

Ở khu phố có rất nhiều “Đồn cảnh sát”.

Khi gặp điều nguy hiểm hoặc khi có điều gì lo lắng, hãy đi đến “Đồn cảnh sát” ở gần đó.



## Khi gặp sự cố hoặc tai nạn gì thì gọi đến “Số 110”

“Số 110” là số điện thoại khẩn cấp kết nối với cảnh sát khi thực hiện cuộc gọi, sử dụng khi bản thân bị hay nhìn thấy sự cố hoặc tai nạn.

**Đây là số 110, Sở Cảnh sát.  
Bạn gặp sự cố hay tai nạn?  
(Đầu tiên sẽ trả lời bằng tiếng Nhật)**



- ① Đầu tiên, hãy cho biết bạn muốn nói bằng ngôn ngữ của nước nào.
- ② Cho biết đã có chuyện gì, khi nào và ở đâu.  
(Cho biết cả đặc điểm nhận dạng trong trường hợp bạn đã thấy tội phạm)
- ③ Cho biết tên và số điện thoại của bạn.

## Hướng dẫn cách đi bộ an toàn trên đường

Đối với những nơi có lối đi bộ thì đi trên lối đi bộ và đi về phía bên phải.

Khi muốn băng qua đường thì hãy băng qua tại làn đường dành cho người đi bộ.

Khi băng qua, hãy nhìn kỹ trái và phải, xác nhận xem có xe ô tô đang chạy đến hay không sau đó mới băng qua.

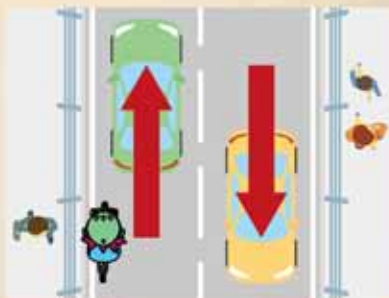


## Hướng dẫn cách đi xe đạp an toàn trên đường

Khi đi xe đạp, về nguyên tắc phải đi trên làn đường xe chạy. Lối đi bộ chỉ sử dụng trong trường hợp ngoại lệ.

Khi bắt buộc phải chạy trên lối đi bộ thì hãy chạy chậm ở phía đường xe chạy.

Đường đi là nơi mà mọi người cùng nhau sử dụng. Hãy quan tâm để ý xung quanh để lái xe.



## Những điều không được làm khi đi xe đạp

Vừa sử dụng ô hoặc vừa sử dụng smartphone vừa lái xe sẽ rất nguy hiểm.

Hãy từ bỏ ngay hành động đó.

Luật pháp nghiêm cấm đi 2 người trên một xe đạp.

Đội mũ bảo hiểm khi đi xe đạp.



Đã trang bị khả năng  
tuân thủ quy tắc giao thông!

## Hãy thiết lập “Bộ lọc”

Có thể sẽ bị yêu cầu thanh toán số tiền lớn một cách bất chính khi xem một “Website đáng ngờ”.

Hãy đảm bảo thiết lập “Bộ lọc” để không thể xem những “Website đáng ngờ”.

Trường hợp không biết cách thiết lập hãy liên hệ đến cửa hàng điện thoại di động.

※Bộ lọc...

Chức năng để cho trẻ con không thể xem được những website có hại

## Cách sử dụng SNS an toàn

Đăng bài viết hoặc đăng hình ảnh lên SNS rất tiện lợi.

Tuy nhiên, trong những người quen trên SNS, có những người lừa đảo người khác cũng như cũng có những người lạm dụng thông tin cá nhân của người khác.

Đừng đăng tên thật cũng như địa chỉ sinh sống, hình ảnh, v.v... của bản thân lên đó.

Ngoài ra, đừng đi gặp đối phương đã quen biết qua SNS, v.v...



## Hãy lưu ý đến những thông tin đáng ngờ trên SNS

Có những người cố tình phát tán thông tin sai lên SNS.

Hãy xác nhận nguồn thông tin đối với những thông tin được gửi đến qua SNS.

Đối với những thông tin quan trọng về thiên tai hoặc về cuộc sống sinh hoạt thì hãy xem trên website của các cơ quan công



Đã trang bị khả năng sử dụng internet an toàn!



## Hãy cẩn thận với hành vi “Sàm sỡ”

Có những người xấu thực hiện “Hành vi sàm sỡ” như chụp hình lén bên trong váy hoặc đụng chạm lên cơ thể người khác bên trong tàu điện, v.v...

Đặc biệt là khi ở một mình, hãy lưu ý đến những người có những hành động đáng ngờ.

## Hãy từ chối trong trường hợp có yêu cầu xin hình ảnh khóa thân

Hãy từ chối trong trường hợp có yêu cầu trao đổi đồ lót hoặc hình ảnh khóa thân từ những người đã quen biết qua SNS.

Cho dù là bạn bè hoặc là người yêu cũng không được.

Hãy thẳng thắn từ chối,

đừng lo lắng rằng “Có thể sẽ bị ghét”.

Một khi đã gửi hình ảnh đi rồi sẽ không thể xóa bỏ được.



Đã trang bị khả năng để không gặp tội phạm tình dục!

# Vượt qua tất cả các giai đoạn!

Vậy là có thể sinh sống tại TOKYO một cách an toàn...  
..... Bạn đã là một người can đảm tuyệt vời!



Đã trang bị cả khả năng có thể giúp đỡ người xung quanh khi họ gặp khó khăn!



## Chương 2



**Chương sẽ biết được  
những việc không được làm!**



**Không được sử dụng những đồ đánh rơi đã nhặt được cho mục đích cá nhân**

Khi nhặt được đồ đánh rơi, hãy mang đến Sở Cảnh sát hoặc đồn cảnh sát.

Im lặng và lấy làm của riêng là hành vi phạm tội.

Tự ý sử dụng xe đạp của người khác cũng là hành vi phạm tội.



**Trộm cắp những đồ vật ở cửa hàng là hành vi phạm tội "Trộm cắp tại cửa hàng"**

Không thanh toán những đồ vật ở cửa hàng mà lấy làm của riêng là hành vi phạm tội "Trộm cắp tại cửa hàng". Bất kể số tiền cao hay thấp.

Cho dù là trẻ vị thành niên cũng sẽ bị thông báo cho cảnh sát.

Ăn đồ ăn của cửa hàng mà chưa thanh toán cũng là hành vi phạm tội.



## “Đồng lõa với hành vi trộm cắp tại cửa hàng” cũng là hành vi phạm tội

Cho dù có bị bạn bè rủ trộm cắp tại cửa hàng cũng hãy thẳng thắn từ chối.

Hành vi trông chừng hoặc hợp tác để bạn bè thực hiện hành vi trộm cắp tại cửa hàng sao cho không bị người của cửa hàng phát hiện cũng là hành vi phạm tội.

Hành vi “Trộm cắp tại cửa hàng” hoặc “Đồng lõa với hành vi trộm cắp tại cửa hàng” chắc chắn sẽ bị phát hiện và bị bắt.



Đã trang bị khả năng không bị gục ngã trước những lời rủ rê trộm cắp tại cửa hàng!



## Không được đánh bạn

Không được đánh bạn cho dù có gặp điều gì khó chịu.

Khi cảm thấy sắp cãi nhau với bạn thì việc đầu tiên là hãy nói chuyện với nhau để giải quyết.

Nếu vẫn không giải quyết được thì hãy thông báo cho người lớn xung quanh để nhờ hỗ trợ xử lý.



## Không được tự ý viết vẽ bậy

Vào nhà người khác và tự ý viết vẽ bậy là hành vi phạm tội.

Không được viết vẽ bậy lên ghé dài hay các bức tường, v.v... tại công viên cũng như không được viết vẽ bậy lên những đồ dùng công cộng.



## Không được mang theo dao kéo

Không được mang theo dao kéo cho dù là dùng để tự vệ.

Luật pháp và các điều lệ nghiêm cấm việc này.

Hãy mang theo còi phòng chống tội phạm thay cho dao kéo!



Đã trang bị khả năng không làm tổn thương đến người khác cũng như đến đồ vật của người khác!

### Rượu bia và thuốc lá thì từ 20 tuổi trở đi, lái xe ô tô thì từ 18 tuổi trở đi

Pháp luật nghiêm cấm những người chưa đủ 20 tuổi uống rượu bia hoặc hút thuốc lá.

Chúng cũng không tốt cho sức khỏe.

Ngoài ra, không được lái xe ô tô hoặc xe máy nếu không có giấy phép lái xe.

Cho dù bạn bè có rủ rê thì cũng hãy thẳng thắn từ chối.



### Tuyệt đối không được sử dụng “Ma túy”!

Cho dù có được rủ rê “Có thuốc giảm cân”, “Sẽ học hành tiến bộ” hay “Sẽ không buồn ngủ”, v.v... cũng hãy thẳng thắn từ chối.

Tuyệt đối không được sử dụng “Ma túy”!



## Tuyệt đối không được sử dụng “Ma túy”!

Khi sử dụng “Ma túy”, những cơ quan nội tạng quan trọng như não, thần kinh, tim, v.v... sẽ bị tổn thương, cơ thể sẽ xuất hiện nhiều rối loạn. Sẽ bị ngộ độc thuốc, có thể dẫn đến tử vong.



**Chất kích thích**



**Cần sa**



**MDMA**



**Cocaine**



**Heroin**



**Thuốc nguy hiểm**

Từ website của Sở Cảnh sát

Ở nước ngoài, bánh kẹo có chứa “Cần sa” được bán công khai cũng như thông tin sai lệch “Cần sa an toàn và không có tính gây nghiện” đang được lan rộng, tuy nhiên, cần sa có hại và có tính gây nghiện.

Sở hữu, sử dụng, đưa hoặc nhận

“Ma túy” từ người khác đều là hành vi phạm tội.



Đã trang bị khả năng  
có thể phân biệt những thứ  
đang bị cấm!

**Hãy chi trả tiền cước phí tàu điện hoặc xe buýt một cách nghiêm túc**

Hãy chi trả tiền cước phí khi sử dụng tàu điện hoặc xe buýt.

Từ học sinh trung học cơ sở trở lên sẽ là mức phí dành cho người lớn.

Nếu chỉ chi trả mức phí dành cho trẻ em mặc dù đã lớn hơn học sinh trung học cơ sở thì đó cũng là hành vi phạm tội.



**Không có công việc làm thêm nào có thể dễ dàng kiếm được tiền.**

Không có công việc làm thêm nào có thể dễ dàng kiếm được nhiều tiền.

Cũng có những hành vi phạm tội "Lừa đảo đặc biệt" lừa tiền từ những người không quen biết qua việc giới thiệu công việc làm thêm "Chỉ cần nhận hồ sơ" trên SNS.

Lý do "Đã không biết rằng đó là lừa đảo" sẽ không được chấp nhận.



Đã trang bị khả năng biết được rằng không thể kiếm được tiền một cách dễ dàng!

## Hãy lưu ý khi đăng thông tin của người khác lên SNS

Đừng đăng những thông tin có thể xác định được cá nhân như tên thật, địa chỉ sinh sống, ảnh khuôn mặt, v.v... lên SNS hoặc website.

Cũng không được đăng những thông tin của bạn bè.



## Không được đăng lên SNS, v.v... để làm tổn thương ai đó

Cho dù là nói đùa cũng không được đăng những điều làm tổn thương ai đó như nói xấu bạn bè, v.v... lên SNS, v.v...

Đối phương bị đăng lên sẽ bị tổn thương.

Có thể sẽ bị xem là phạm tội.

Hãy suy nghĩ kỹ nội dung trước khi đăng lên.



## Ví dụ thực tế bất chính trên internet

Có thể bản thân sẽ có những hành vi bất chính một lúc nào đó thông qua internet.

### [Ví dụ thực tế]

- Đã tải miễn phí chương trình game có phí tại một website bất hợp pháp để chơi.
- Đã tự ý sử dụng ID và mật khẩu của bạn để sử dụng internet.
- Đã được bạn cùng lớp gửi hình ảnh khỏa thân bằng SNS, sau đó đã gửi nó cho bạn cùng lớp khác.
- Đã đăng bài viết nói xấu cửa hàng lên SNS mà không suy nghĩ kỹ, khách hàng đến cửa hàng ít đi nên cửa hàng đã đóng cửa.

Án danh để thực hiện hành vi bất chính chắc chắn sẽ bị điều tra ra được.

Làm việc xấu chắc chắn sẽ bị phát hiện.

Nếu nghĩ rằng "Có thể đây là điều xấu" thì hãy liên hệ thảo luận với người lớn xung quanh.

Đã trang bị khả năng sử dụng internet đúng cách!





# Vượt qua tất cả các giai đoạn!

Vậy là, cho dù những lời “Rủ rê xấu” có đến gần cũng  
có thể thẳng thắn từ chối  
để sinh sống tại TOKYO một cách an toàn.  
..... Bạn đã là một Thuật sĩ tuyệt vời!



Đã trang bị cả khả năng có thể giúp  
đỡ người xung quanh khi họ phiền não!



## Chương 3



Chương giới thiệu bạn  
bè sẽ giúp đỡ cho mình

## Hãy liên hệ thảo luận với người khác khi gặp khó khăn

Khi gặp những điều khó khăn, hãy liên hệ thảo luận với người lớn xung quanh hoặc liên hệ thảo luận với cơ quan công cộng.

Tại thủ đô hoặc tại các quận, thành phố, thị trấn và làng xã có các quầy dịch vụ tổ chức tư vấn về nhiều vấn đề khác nhau.

Hãy xem cả các website của cơ quan hành chính, v.v...

### [Tổ chức tư vấn của thủ đô Tokyo]

#### 《Quầy tư vấn người nước ngoài của thủ đô Tokyo》

Người nước ngoài có thể liên hệ để được tư vấn về những điều muốn biết hoặc những điều đang gặp khó khăn.

Từ ngữ	Ngày tư vấn	Thời gian tư vấn	Điện thoại
Tiếng Anh	Từ thứ Hai đến thứ Sáu	9 giờ rưỡi sáng đến giữa trưa Từ 1 giờ chiều đến 5 giờ chiều	03-5320-7744
Tiếng Trung Quốc	Thứ Ba, thứ Sáu		03-5320-7766
Tiếng Hàn Quốc	Thứ Tư		03-5320-7700

#### 《Tư vấn về an toàn》

Trung tâm Tư vấn An toàn Sinh Hoạt Sở Cảnh sát  
(tư vấn những khó khăn của người nước ngoài)

Điện thoại: 03-3503-8484

(ngày làm việc trong tuần từ 8 giờ 30 phút sáng đến 5 giờ 15 phút chiều)

Góc Tư vấn Điện thoại Thanh niên Sở Cảnh sát

Điện thoại: 03-3580-4970

(tiếp nhận 24/24, hoạt động quanh năm)

※Chỉ hỗ trợ tiếng Nhật

## Hãy vận dụng thông tin của website và ứng dụng

Có những website và ứng dụng, v.v... có ích.  
Nhất định hãy vận dụng chúng để "Dự phòng" trước khi bị vướng vào rắc rối.

- Trang mạng  
<https://www.tomin-anzen.metro.tokyo.lg.jp/english/>
- Tờ rơi  
<https://www.tomin-anzen.metro.tokyo.lg.jp/about/poster-leafret/>
- Cổng thông tin điện tử tổng hợp thông tin sinh hoạt dành cho người nước ngoài  
<https://tabunka.tokyo-tsunagari.or.jp/>



### Ứng dụng dịch bằng giọng nói đa ngôn ngữ "VoiceTra"

Đây là ứng dụng dịch sang tiếng nước ngoài khi nói vào smartphone. (Miễn phí)



Trang hỗ trợ VoiceTra  
<https://voicetra.nict.go.jp/>



## Nếu bị bạn bè rủ rê những “Điều xấu”

Nếu bị bạn bè rủ rê những điều mà mình nghĩ rằng “Đây có thể là hành vi phạm tội” thì phải làm thế nào?

Không được lo lắng rằng “Nếu từ chối có thể sẽ bị loại ra khỏi nhóm”. Bạn bè rủ rê thực hiện hành vi phạm tội thật sự không phải là bạn bè.

**Hãy thẳng thắn từ chối!**

### Điểm lưu ý về cách từ chối:

- Lặp lại từ ngữ dùng để từ chối.

“Không làm! Tuyệt đối không làm!”

- Dựa vào người khác hoặc luật pháp.

“Đã bị bố ngăn cản”

“Luật pháp có quy định”

- Rời khỏi nơi đó.

“Vì có việc bận”

“Vì không có hứng thú”



## Kính gửi quý phụ huynh

“Nhật Bản an toàn”

Tuy được đánh giá là như vậy, thế nhưng Nhật Bản cũng có xảy ra những sự cố cũng như tai nạn mà trẻ em bị cuốn vào.

Cần phải trò chuyện hàng ngày tại gia đình để nuôi dưỡng khả năng tự mình phòng chống tội phạm của trẻ em, đồng thời tạo ra một môi trường để trẻ em có thể dễ dàng liên hệ trao đổi để tham khảo ý kiến. Có rất nhiều trẻ em cho rằng “Nếu nói ra sẽ bị người trong gia đình la mắng” ngay cả khi gặp điều gì đó lo sợ. Nếu cảm thấy “Tình trạng của trẻ em khác với bình thường” dù là một chút cũng hãy bắt chuyện hỏi thăm.

Đặc biệt, gần đây số lượng trẻ em liên quan đến tội phạm và rắc rối do SNS, v.v... đang gia tăng. Hãy đảm bảo thiết lập “Bộ lọc” cho smartphone của trẻ để bảo vệ trẻ khỏi việc truy cập vào các trang web độc hại và bị tổn hại do tội phạm.

Các cơ quan công cộng cũng có tổ chức thực hiện tư vấn qua hình thức thông dịch cũng như sử dụng các công cụ dịch thuật. Trường hợp có điều gì chưa hiểu thì hãy liên hệ để được tư vấn tại quầy tư vấn công cộng, v.v...



Khả năng sinh sống an toàn tại TOKYO đã được trang bị sẵn sàng!  
Tuy nhiên, kẻ thù xấu cũng sẽ tiến hóa và có thể sẽ tấn công đến bằng một hình thức khác...

**Cuối cùng hãy truyền thụ lại  
“Khả năng” cần thiết khi đó!**



**Hãy chào hỏi một cách khỏe khoắn hàng ngày!**

Nếu tăng cường giao lưu với mọi người trong khu vực thì họ sẽ giúp đỡ cho mình khi bản thân gặp khó khăn.



**Hãy xem trọng mọi người và đồ vật xung quanh!**

Hãy nghĩ rằng đó là những việc mình bị làm như vậy và rất ghét thì sẽ biết được câu trả lời.



**Hãy tuân thủ lời hứa hoặc quy tắc!**

Chính những lúc không tuân thủ lời hứa hoặc quy tắc sẽ là những lúc dễ gặp nguy hiểm nhất.

**Đã trở thành một người can đảm tuyệt vời để  
sinh sống tại TOKYO một cách vui vẻ và an toàn!**





東京都

[Địa chỉ liên lạc] ✉ S1120302@section.metro.tokyo.jp

合作助成: 警視庁

リサイクル選性(A)

この印刷物は、印刷用の紙へ、  
リサイクルで使えます。  
石塚製紙株式会社  
環境友好型インキを  
採用しています。

ねん がつはつごころ  
2022年5月発行

印刷物登録番号

(04) 63